



INSTRUCTIONS FOR USE

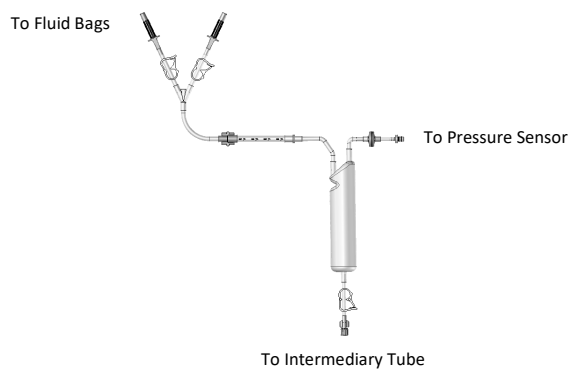
DAY SET
for AQUA VISION®
REF. AV4503



Hemodia SAS
85 Rue du Chêne Vert
31670 Labège - FRANCE
hemodia@hemodia.com



103787_D
Date de révision : 28 SEP 2023



(EN)	DAY SET for AQUA VISION®	3
(ES)	SET DIARO para AQUA VISION®	4
(IT)	SET GIORNALIERO per AQUA VISION®	5
(DE)	TAGES-SET für AQUA VISION®	6
(FR)	SET JOURNALIER pour AQUA VISION®	7
(NL)	DAGELIJKS SET voor AQUA VISION®	8
(PT)	TUBO DIÁRIO para AQUA VISION®	9
(DA)	DAGSÆT til AQUA VISION®	10
(NO)	DAGSETT for AQUA VISION®	11
(FI)	PÄIVÄSARJA AQUA VISION®	12
(EL)	ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ για AQUA VISION®	13
(SV)	DAGSUPPSÄTTNING till AQUA VISION®	14
(PL)	ZESTAW DZIENNY DO AQUA VISION®	15

DAY SET for AQUA VISION®
REF. AV4503

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

INDICATIONS FOR USE: The device for daily use delivers the irrigation fluid from the bag to the intermediary irrigation tube. This device is used in conjunction with the intermediary irrigation tube or patient set (AV1102 or AV4509) and the Hemodia arthroscopic AQUA VISION® pump.

DESCRIPTION: Daily irrigation tube DAY SET for AQUA VISION® pump.

SUPPLY DETAILS: Sterile, if the package is unopened and undamaged. Re-usable for the surgical day when used with Ref. AV1102 or AV4509. See warnings below and appropriate AQUA VISION® pump user manual.

INSTRUCTIONS FOR USE:

1. Open using aseptic technique.
2. Open the outer package.
3. Close all three clamps and connect the spikes to the irrigation fluid bags.
4. The circulating nurse slips the green connector from the tubing into the green notch.
5. Place and center the tubing around the roller head.
6. Pull the tube tight.
7. Place the pressure chamber (vertically) in holder, close the pressure arm against the tube and place the transducer of the tubing onto the CPC™ connector of the pump.
8. Open one of the clamps connected to the irrigation fluid bags.
9. Close the left cover ("INFLOW") on the pump.
10. Press on the "Run/Stop" button of the AQUA VISION® pump. Blinking green light will turn to solid green light.
11. Press the "Fill Chamber" button, several times, until chamber reaches 1/3 full.

WARNING: The pressure chamber must remain vertical during the procedure.

WARNING: The DAY SET tube can be re-used for multiple procedures during the same surgical day only when used in conjunction with Ref. AV1102 or Ref. AV4509.

WARNING: Sterility is preserved only if proper setup and tube changing procedures have been followed according to the AQUA VISION® pump instruction manual.

WARNING:

1. Do not use if the package is damaged or opened.
2. Refer to and read the AQUA VISION® pump instruction manual for proper use.
3. Re-sterilization:
This product has not been designed to be re-sterilized. Reprocessing may lead to changes in material characteristics such as deformation and material degradation which may impact the strength of the device and compromise device performance. These risks may potentially affect patient safety.

SET DIARO para AQUA VISION®
REF. AV4503

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

INDICACIONES DE USO: El dispositivo de uso diario suministra líquido de irrigación desde la bolsa hasta el tubo de irrigación intermedio. Este dispositivo se utiliza junto con el tubo de irrigación intermedio o el conjunto de dispositivos para el paciente (AV1102 o AV4509) y la bomba artroscópica AQUA VISION® de Hemodia.

DESCRIPCIÓN: Tubo de irrigación diaria para la bomba AQUA VISION®.

FORMA DE SUMINISTRO: Estéril si el paquete no se ha abierto ni dañado. Reutilizable el día de la cirugía cuando se use con la Ref. AV1102 O AV4509. Consulte las siguientes advertencias y el manual del usuario de la bomba AQUA VISION®.

INSTRUCCIONES DE USO:

1. Abra el producto utilizando una técnica aséptica.
2. Abra el paquete exterior.
3. Cierre las tres pinzas y conecte los picos a las bolsas de irrigación de líquido.
4. La enfermera circulante desliza el conector verde del tubo hacia la ranura de deslizamiento verde.
5. Coloque y centre el tubo alrededor del cabezal de la bomba.
6. Jale del tubo con fuerza.
7. Coloque la cámara de presión (vertical) en el soporte, ajuste el balancín de tensión contra el tubo y coloque el transductor del tubo sobre el conector CPC™ de la bomba.
8. Abra una de las pinzas conectada a las bolsas de irrigación de líquido.
9. Cierre la cubierta izquierda (entrada / "INFLOW") de la bomba.
10. Pulse el botón "Run/Stop" (Ejecutar/Detener) en la bomba AQUA VISION®. La luz verde parpadeante se convertirá en una luz verde fija.
11. Pulse varias veces el botón "Fill Chamber" (Rellenar cámara) hasta llenar 1/3 de la capacidad de la cámara.

ADVERTENCIA: La cámara de presión deberá permanecer en posición vertical durante el procedimiento.

ADVERTENCIA: El tubo de irrigación diaria se podrá reutilizar para varios procedimientos durante el mismo día cuando se utilice junto con la Ref. AV1102 o AV4509.

ADVERTENCIA: Solo se mantendrá la esterilidad si se han respetado los procedimientos adecuados de instalación y cambio de tubos, de acuerdo con el manual de instrucciones de la bomba AQUA VISION®.

ADVERTENCIA:

1. No usar si el paquete está abierto o dañado.
2. Para un uso correcto, consulte el manual de instrucciones de la bomba AQUA VISION®.
3. Reesterilización:

Este producto no ha sido diseñado para ser reesterilizado. De lo contrario, podría provocar cambios en las características del material, como su deformación y degradación, lo que podría afectar la resistencia del dispositivo y poner en riesgo su rendimiento. Estos riesgos podrían afectar potencialmente la seguridad del paciente.

SET GIORNALIERO per AQUA VISION®
REF. AV4503

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

INDICAZIONI PER L'USO: Il dispositivo per uso quotidiano eroga liquido di irrigazione dalla sacca al tubo di irrigazione intermedio. Questo dispositivo è indicato per l'uso insieme al tubo di irrigazione intermedio o al set paziente (AV1102 o AV4509) e alla pompa artroscopica AQUA VISION® Hemodia.

DESCRIZIONE: Tubi per irrigazione quotidiana SET GIORNALIERO per pompa AQUA VISION®.

CONDIZIONI DI FORNITURA: Sterile se la confezione è sigillata e integra. Riutilizzabile per la giornata di sala operatoria se utilizzato con il rif. AV1102 o AV4509. Consultare le avvertenze e i manuali con le istruzioni per l'uso della pompa AQUA VISION® riportati di seguito.

ISTRUZIONI PER L'USO:

1. Aprire usando una tecnica asettica.
2. Aprire la confezione esterna.
3. Chiudere i tre morsetti e collegare i perforatori alle sacche di liquido di irrigazione.
4. L'infermiere di sala operatoria fa scorrere il connettore verde dal tubo nella tacca scorrevole verde.
5. Posizionare e centrare il tubo attorno alla testa della pompa.
6. Tirare il tubo saldamente.
7. Collocare la camera a pressione (verticalmente) nel contenitore, chiudere il bilanciere di tensione contro il tubo e collocare il trasduttore del tubo sul connettore CPC™ della pompa.
8. Aprire uno dei morsetti collegati alla sacche del liquido di irrigazione.
9. Chiudere il coperchio sinistro (in ingress / "INFLOW") sulla pompa.
10. Premere il pulsante di avvio/arresto contrassegnato "Run/Stop" della pompa AQUA VISION®. La luce verde lampeggiante diventerà verde fisso.
11. Premere il tasto "Fill Chamber" diverse volte finché la camera di riempimento non raggiunge 1/3 della sua capacità.

AVVERTENZA: La camera a pressione deve rimanere verticale durante la procedura.

AVVERTENZA: Il tubo "SET GIORNALIERO" può essere riutilizzato per più interventi nel corso della stessa giornata solo se associato con il rif. AV1102 o AV4509.

AVVERTENZA: la sterilità è garantita solo se le procedure di installazione e sostituzione del tubo sono state eseguite in modo preciso, secondo quando indicato nel manuale d'istruzioni della pompa AQUA VISION®.

AVVERTENZA:

1. Non utilizzare in caso di confezione aperta o danneggiata.
2. Per un uso corretto, consultare il manuale d'istruzioni AQUA VISION®.
3. Risterilizzazione:
il prodotto non è indicato per essere risterilizzato. Il ritrattamento può indurre modifiche delle caratteristiche dei materiali, come la loro deformazione e degradazione, che possono avere impatto sulla resistenza del dispositivo e comprometterne la prestazione. Questi rischi possono potenzialmente pregiudicare la sicurezza del paziente.

TAGES-SET für AQUA VISION®
REF. AV4503

DEUTSCH

GEBRAUCHSANLEITUNG

ANWENDUNGSBEREICHE: Dieses Gerät für den täglichen Gebrauch transportiert Spülflüssigkeit vom Beutel zum zwischengeschalteten Spülschlauch. Es ist für eine Verwendung mit dem zwischengeschalteten Spülschlauch oder dem Patienten-Set (AV1102 oder AV4509) und der Arthroskopiepumpe AQUA VISION® von Hemodia bestimmt.

BESCHREIBUNG: Spülschlauch für einen Tag TAGES-SET für die Irrigationspumpe AQUA VISION®.

LIEFERUMFANG: Steril, wenn die Verpackung ungeöffnet und unversehrt ist. Wiederverwendbar am Operationstag bei Gebrauch mit Art. AV1102 oder AV4509. Siehe nachstehende Warnhinweise und das entsprechende Benutzerhandbuch für die AQUA VISION®-Pumpe.

GEBRAUCHSANLEITUNG:

1. Aseptische Technik verwenden.
2. Äußere Verpackung öffnen.
3. Alle drei Klemmen schließen und die Spitzen an die Flüssigkeitsbeutel anschließen.
4. Die unsterile OP- Kraft schiebt den grünen Verbindungsstecker des Schlauchs in die grüne Gleitführung schieben.
5. Den Schlauch um den Rollerkopf platzieren und mittig ausrichten.
6. Den Schlauch festziehen.
7. Die Druckkammer vertikal in der Halterung platzieren, den Spannhebel gegen den Schlauch verriegeln und den Transducer des Schlauchs an den CPC™-Anschluss der Pumpe anschließen.
8. Eine der an den Flüssigkeitsbeutel angeschlossenen Klemmen öffnen.
9. Den linken Deckel („INFLOW“) der Pumpe schließen.
10. Taste „Run/Stop“ (Betrieb/Stop) der AQUA VISION®-Pumpe drücken. Die blinkende grüne Lampe leuchtet konstant.
11. Drücken Sie mehrmals auf den „Fill Chamber“-Knopf, bis die Füllkammer zu 1/3 gefüllt ist.

WARNHINWEIS: Die Druckkammer muss während des Eingriffs senkrecht ausgerichtet bleiben.

WARNHINWEIS: Der „TAGES-SET“-Schlauch kann für mehrere chirurgische Eingriffe an ein- und demselben Tag wiederverwendet werden, aber nur, wenn er in Verbindung mit Art. AV1102 oder AV4509 benutzt wird.

WARNHINWEIS: Die Sterilität ist nur dann gewährleistet, wenn Installation und Austausch des Schlauchs ordnungsgemäß nach der Anweisung im Anwendungshandbuch der AQUA VISION®-Pumpe durchgeführt werden.

WARNHINWEIS:

1. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet ist.
2. Bitte beziehen Sie sich für den richtigen Gebrauch auf das AQUA VISION®-Anwendungshandbuch.
3. Resterilisation:
Dieses Produkt ist für eine Resterilisation nicht vorgesehen. Eine Wiederaufarbeitung kann zu Veränderungen bei Materialeigenschaften führen, wie z. B. Verformung oder Zersetzung, die die Haltbarkeit und die Leistungsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen können. Diese Risiken können die Sicherheit des Patienten gefährden.

SET JOURNALIER pour AQUA VISION®
REF. AV4503

FRANÇAIS

MODE D'EMPLOI

INDICATION : Le dispositif à usage journalier permet de délivrer le liquide d'irrigation de la poche vers la tubulure d'irrigation intermédiaire. Ce dispositif est utilisé conjointement avec la tubulure d'irrigation intermédiaire ou set patient (AV1102 ou AV4509) et la pompe d'arthroscopie AQUA VISION® d'Hemodia.

DESCRIPTION : TUBULURE D'IRRIGATION JOURNALIÈRE pour pompe AQUA VISION®.

CONDITIONNEMENT : Stérile si l'emballage n'a pas été ouvert, ni endommagé. Réutilisable pour une journée chirurgicale lorsqu'il est utilisé avec Réf. AV1102 ou AV4509. Voir les avertissements ci-dessous et le manuel d'utilisation de la pompe AQUA VISION®.

MODE D'EMPLOI :

1. Employer une technique aseptique.
2. Ouvrir l'emballage extérieur.
3. Fermer les trois clamps et connecter les percutés aux poches de liquide d'irrigation.
4. L'infirmier circulant fait glisser le raccord vert de la tubulure dans l'étrier de fixation vert.
5. Placer la tubulure autour de la tête de la pompe et la centrer.
6. Tirer sur la tubulure.
7. Mettre la chambre de pression (verticalement) dans le support, fermer le bras presseur sur le tube et enfoncer le connecteur CPC™ de la tubulure dans l'embase CPC™ reliée au capteur de pression de la pompe.
8. Ouvrir un des deux clamps connecté aux poches de liquide d'irrigation.
9. Fermer le capot de protection de gauche (« INFLOW ») sur la pompe.
10. Appuyer sur le bouton « Run/Stop » (Exécution/Stop) de la pompe AQUA VISION®. Le voyant vert ne clignote plus, mais reste constant.
11. Appuyer plusieurs fois sur la touche « Fill Chamber » (Remplir chambre) jusqu'à ce qu'elle soit remplie à 1/3 de sa capacité.

AVERTISSEMENT : La chambre de pression doit rester verticale durant l'intervention.

AVERTISSEMENT : La tubulure Set Journalier peut être réutilisée au cours de plusieurs interventions chirurgicales d'une même journée opératoire conjointement avec la réf. AV1102 ou la réf. AV4509.

AVERTISSEMENT : La stérilité n'est conservée que si les procédures appropriées d'installation et de remplacement des tubulures ont été respectées (se référer au manuel utilisateur de la pompe AQUA VISION®).

AVERTISSEMENT:

1. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert.
2. Se référer au manuel d'instruction de la pompe AQUA VISION® pour une utilisation correcte.
3. Restérilisation :
Ce produit n'a pas été conçu pour être restérilisé. Le retraitement risque de modifier les caractéristiques des matériaux, notamment les déformer et les dégrader, ce qui peut avoir des conséquences sur la résistance du dispositif et compromettre ses performances. Ces risques sont susceptibles de nuire à la sécurité des patients.

Année d'apposition du marquage CE : 2016

DAGELIJKS SET voor AQUA VISION®
REF. AV4503

NEDERLANDS

GEbruIKSAANWIJZING

GEbruIKSINDICATIES: Het hulpmiddel voor dagelijks gebruik levert de irrigatievloeistof van de zak naar de tussenliggende irrigatieslang. Het hulpmiddel wordt gebruikt met de tussenliggende irrigatieslang of patiëntset (AV1102 of AV4509) en de Hemodia artroscopische AQUA VISION®-pomp.

BESCHRIJVING: Eéndags-irrigatieslang DAGELIJKS SET voor AQUA VISION®-irrigatiepomp.

LEVERING: Steriel indien pakket ongeopend en onbeschadigd is. Herbruikbaar gedurende de dag van heelkunde indien gebruikt met ref. AV1102 of AV4509. Zie waarschuwingen hierna en de geschikte handleiding voor de AQUA VISION®-pomp.

GEbruIKSAANWIJZING:

1. Gebruik aseptische techniek.
2. Open de buitenverpakking.
3. Sluit alle drie klemmen en verbind met de zuignaalden met de irrigatievloeistofzakken.
4. De omloopverpleegkundige schuift de groene connector van de slangenset in de groene beugel.
5. Plaats en centreer de slang rond het rollerhoofd.
6. Span de slang aan.
7. Plaats de drukkamer (verticaal) in de houder; sluit de drukarm tegen de slang en schroef de transducerslang op de CPC™-connector van de pomp.
8. Open één van de klemmen verbonden met de irrigatievloeistofzakken.
9. Sluit de linker afdekking ("INFLOW") op de pomp.
10. Druk op de "Run/Stop"-knop van de AQUA VISION®-pomp. Het knipperende groene licht wordt een continu groen licht.
11. Druk op de "Vul kamer"-knop ("Fill Chamber") tot de vulkamer voor 1/3 vol is.

WAARSCHUWING: De drukkamer moet verticaal blijven tijdens de procedure.

WAARSCHUWING: De DAGELIJKS SET-slang kan voor meerdere ingrepen tijdens dezelfde chirurgische dag opnieuw worden gebruikt enkel in combinatie met ref. ref. AV1102 of ref. AV4509.

WAARSCHUWING: De steriliteit wordt alleen behouden als de juiste procedures voor installatie en vervanging werden gevolgd volgens de gebruiksaanwijzing van de AQUA VISION®-irrigatiepomp.

WAARSCHUWING:

1. Niet gebruiken als het pakket beschadigd of geopend is.
2. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de AQUA VISION®-irrigatiepomp voor het juiste gebruik.
3. Hersterilisatie:

Dit product is niet ontworpen om te worden hergesteriliseerd. Hergebruik kan leiden tot veranderingen in materiaal-karakteristieken zoals deformatie en materiaaldegradatie die invloed kunnen hebben op de sterkte en de prestaties van het apparaat. Deze risico's kunnen de veiligheid van de patiënt in gevaar brengen.

TUBO DIÁRIO para AQUA VISION®
REF. AV4503

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: O dispositivo de utilização diária fornece líquido de irrigação do saco para o tubo de irrigação intermediário. Este dispositivo é usado em conjunto com o tubo de irrigação intermediário ou conjunto do paciente (AV1102 ou AV4509) e a bomba artroscópica Hemodia AQUA VISION®.

DESCRIÇÃO: Tubo de irrigação de um dia DIÁRIO para bomba AQUA VISION®.

APRESENTAÇÃO: Esterilizado se a embalagem não estiver aberta e danificada. Reutilizável para um dia de cirurgia, quando utilizado com a Ref. AV1102 ou AV4509. Ver a seguir as advertências e o manual de utilização da bomba AQUA VISION®.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. Abrir com a técnica asséptica.
2. Abrir a embalagem exterior.
3. Fechar as três pinças e ligar os grampos aos sacos de líquido de irrigação.
4. A enfermeira desliza o conector verde da tubagem para o suporte verde.
5. Colocar e centrar a tubagem à volta da cabeça do rolamento.
6. Puxar bem o tubo.
7. Colocar a câmara de pressão (verticalmente) no suporte, fechar o braço de pressão contra o tubo e colocar o transdutor da tubagem no conector CPC™ da bomba.
8. Abrir uma das pinças ligadas aos sacos de líquido de irrigação.
9. Fechar a tampa esquerda (Entrada de líquido / "INFLOW") na bomba.
10. Carregar no botão «Run/Stop» (Ligar/Desligar) da bomba AQUA VISION®. A luz verde a piscar irá ficar fixa.
11. Carregar várias vezes no botão «Fill Chamber» (Encher Câmara) até a câmara estar 1/3 cheia.

AVISO: A câmara de pressão tem de permanecer na vertical durante o procedimento.

AVISO: O tubo «DIÁRIO» pode ser reutilizado para vários procedimentos durante o mesmo dia cirúrgico apenas quando utilizado em conjunto com a Ref. AV1102 ou Ref. AV4509.

AVISO: A esterilidade apenas está preservada se tiverem sido seguidos os procedimentos corretos de instalação e mudança de tubos, em conformidade com o Manual de instruções da bomba AQUA VISION®.

AVISO:

1. Não utilizar caso a embalagem esteja danificada ou aberta.
2. Consultar o manual de instruções AQUA VISION® para uma utilização correta.
3. Reesterilização:

Este produto não foi concebido para ser reesterilizado. O reprocessamento pode causar alterações nas características do material como, por exemplo, deformação e degradação, que podem afetar a resistência do dispositivo e comprometer o desempenho do dispositivo. Estes riscos podem, potencialmente, afetar a segurança do paciente.

DAGSÆT til AQUA VISION®
REF. AV4503

DANSK

BRUGSANVISNING

INDIKATIONER FOR BRUG: Enheden til daglig brug leverer udskylningsvæsken fra posen til den mellemliggende udskylningsslange. Denne enhed bruges sammen med den mellemliggende udskylningsslange eller patientsæt (AV1102 eller AV4509) og Hemodia arthroskopisk AQUA Vision®-pumpe.

BESKRIVELSE: Éndagsskylleslange DAGSÆT til AQUA VISION®-pumpe.

LEVERING: Steril, hvis emballagen er uåbnet og ubeskadiget. Kan genanvendes på operationsdagen ved brug sammen med varenr. AV1102 eller AV4509. Se advarslerne herunder samt den relevante brugervejledning til AQUA VISION®-pumpen.

BRUGSANVISNING:

1. Åbn med aseptisk teknik.
2. Åbn den ydre emballage.
3. Luk alle tre klemmer, og slut piggene til skyllevæskeposerne.
4. Den assisterende sygeplejerske skubber den grønne kobling fra slangen ind i det grønne beslag.
5. Placer og centrér slangen omkring rullehovedet.
6. Træk slangen stramt på.
7. Placer trykkammeret (lodret) i holderen, luk tilspændingsarmen mod slangen, og skru placer transducerslangen på pumpens CPC™-kobling.
8. Åbn en af klemmerne, der er sluttet til skyllevæskeposerne.
9. Luk det venstre dæksel (tilstrømning / "INFLOW") på pumpen.
10. Tryk på knappen "Run/Stop" på AQUA VISION®-pumpen. Den blinkende, grønne lampe vil skifte til konstant grøn.
11. Tryk på knappen "Fill Chamber" flere gange, indtil kammeret er 1/3 fyldt.

ADVARSEL: Trykkammeret skal holdes lodret under proceduren.

ADVARSEL: "DAGSÆT"-slangen kan genbruges til flere procedurer i løbet af samme operationsdag, men kun i forbindelse med Ref. AV1102 eller Ref. AV4509.

ADVARSEL: Sterilitet kan kun bevares, hvis de korrekte opsætnings- og slangeændringsprocedurer følges i overensstemmelse med manualen til AQUA VISION®-pumpen.

ADVARSEL:

1. Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet.
2. Se og læs brugsanvisningen til AQUA VISION®-pumpen for korrekt anvendelse.
3. Resterilisering:
Dette produkt er ikke beregnet til at blive resteriliseret. Rengøring kan føre til ændringer i materialeegenskaber, såsom deformering og materialenedbrydning, som kan påvirke produktets styrke og forringe dets holdbarhed. Disse risici kan bringe patientens sikkerhed i fare.

DAGSETT for AQUA VISION®
REF. AV4503

NORSK

BRUKSANVISNING

INDIKASJONER FOR BRUK: Utstyret for daglig bruk sender irrigasjonsvæske fra posen til mellomskylleslangen. Dette utstyret brukes sammen med mellomskylleslangen eller pasientsettet (AV1102 eller AV4509) og med Hemodia artroskopiske AQUA VISION®-pumpe.

BESKRIVELSE: DAGSETT daglig irrigasjonsslangesett for AQUA VISION®-pumpe.

LEVERES: Sterilt hvis pakningen er uåpnet og ubeskadiget. Kan brukes på nytt i flere prosedyrer i løpet av samme operasjonsdag hvis det brukes sammen med ref. AV1102 eller AV4509. Se advarslene nedenfor og den aktuelle brukerhåndboken for AQUA VISION®-pumpen.

BRUKSANVISNING:

1. Benytt aseptisk teknikk.
2. Åpne den ytre pakningen.
3. Lukk alle de tre klemmene og koble broddene til irrigasjonsvæskeposene.
4. Koordinerende operasjonssykepleier skyver den grønne koblingen av slangen inn i det grønne braketten.
5. Plassér og sentrer slangen rundt rullehodet.
6. Trekk slangen stram.
7. Plasser trykkammeret (vertikalt) i holderen, lukk trykkarmen mot slangen og plasser transduceren til slangen godt inn på pumpens CPC™-kobling.
8. Åpne en av klemmene koblet til irrigasjonsvæskeposene.
9. Lukk venstre deksel (innstrømning / "INFLOW") på pumpen.
10. Trykk på «Kjør/Stans»-knappen (Run/Stop) på AQUA VISION®-pumpen. Det blinkende grønne lyset går over til å lyse stabilt grønt.
11. Trykk på «Fyll kammer»-knappen ("Fill Chamber") flere ganger til kammeret er 1/3 fullt.

ADVARSEL: Trykkammeret må stå loddrett under hele prosedyren.

ADVARSEL: DAGSETT-slangen kan brukes på nytt til flere prosedyrer i løpet av samme operasjonsdag kun når det brukes sammen med ref. AV1102 eller AV4509.

ADVARSEL: Steriliteten opprettholdes kun dersom riktige prosedyrer for oppsett og slangeskifte følges i samsvar med håndboken for AQUA VISION®-pumpen.

ADVARSEL:

1. Må ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet.
2. Slå opp i og les AQUA VISION® bruksanvisningen for riktig bruk.
3. Resterilisering:

Dette produktet er ikke beregnet for resterilisering. Reprosessering kan føre til endringer i materialkarakteristikkene, slik som deformasjon og materialforringelse, som kan påvirke enhetens styrke og sette enhetens ytelse i fare. Disse risikoene kan potensielt påvirke pasientsikkerheten.

KÄYTTÖINDIKAATIOT: Päivittäiseen käyttöön tarkoitettu laite toimittaa huuhtelunestettä intermediaariseen huuhteluletkuun. Laitetta käytetään yhdessä intermediaarisen huuhteluletkun tai potilassarjan (AV1102 tai AV4509) kanssa sekä artroskooppisen Hemodia AQUA VISION® -pumpun kanssa.

KUVAUS: Päivittäinen PÄIVÄSARJA-huuhteluputki AQUA VISION® -pumpua varten.

TOIMITUSTAPA: Laite on steriili, jos pakkaus on avaamaton ja vahingoittumaton. Voidaan käyttää uudestaan leikkaukspäivänä käytettäessä tuotenro AV1102 tai AV4509 kanssa. Katso alla olevat ja AQUA VISION® -pumpun käyttöoppaan varoitukset.

KÄYTTÖOHJEET:

1. Avaa käyttäen aseptista tekniikkaa.
2. Avaa ulkopakkaus.
3. Sulje kaikki kolme puristinta ja yhdistä piikit huuhtelunestepusseihin.
4. Salivalvoja vie putken vihreä liitin vihreään liukuloveen.
5. Aseta ja keskitä putki pumpun päälle ympärille.
6. Vedä putki kireälle.
7. Aseta painekammio (pystyasennossa) pidikkeeseen, sulje painevarsi letkua vasten ja aseta letkuston muunnin pumpun CPC™-liittimeen.
8. Avaa yksi huuhtelunestepusseihin liitettyistä puristimista.
9. Sulje pumpun vasen suojuus (sisäänvirtaus / "INFLOW").
10. Paina AQUA VISION® -pumpun "Run/Stop" -painiketta. Viilkuva vihreä valo muuttuu vakaaksi vihreäksi valoksi.
11. Paina "Fill Chamber" -painiketta useita kertoja, kunnes täyttökammio on täynnä kolmannes.

VAROITUS: Täyttökammion on pysyttävä pystyasennossa toimenpiteen aikana.

VAROITUS: PÄIVÄSARJA-putkea voidaan käyttää uudestaan useissa toimenpiteissä saman työpäivän aikana vain siinä tapauksessa, että sitä käytetään yhdessä sulkuventtiilin tuotenro AV1102 tai AV4509 kanssa.

VAROITUS: Steriiliys säilyy vain noudattamalla AQUA VISION® -pumpun käyttöoppaassa kuvattuja, asianmukaisia asennus- ja putkenvaihtomenetelmiä.

VAROITUS:

1. Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu.
2. Katso oikea käyttötapa AQUA VISION® -pumpun käyttöohjeesta.
3. Uudelleen sterilointi:
Tuotetta ei ole suunniteltu uudelleensteriloitavaksi. Tuotteen uudelleen käsittely voi johtaa sen materiaalin ominaisuuksien muutoksiin, kuten epämuodostumiin ja materiaalin heikkenemiseen. Laitteen kunto ja suorituskyky voivat tästä syystä heikentyä. Nämä riskit voivat vaarantaa potilaan turvallisuuden.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: Η συσκευή προορίζεται για ημερήσια χρήση και παρέχει υγρό καταιόνησης από τον ασκό προς τον ενδιάμεσο σωλήνα καταιόνησης. Η συσκευή χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με τον ενδιάμεσο σωλήνα καταιόνησης ή το σετ ασθενούς (AV1102 ή AV4509) και την αρθροσκοπική αντλία AQUA VISION® της Hemodia.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ: Σωλήνας καταιόνησης για χρήση μιας ημέρας ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ για την αντλία AQUA VISION®.

ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ: Αποστειρωμένο εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχθεί και δεν έχει υποστεί ζημιά. Επαναχρησιμοποιήσιμο την ίδια ημέρα χειρουργείου όταν χρησιμοποιείται με τους κωδ. AV1102 ή AV4509. Βλ. τις παρακάτω προειδοποιήσεις και το αντίστοιχο εγχειρίδιο χρήσης της αντλίας AQUA VISION®.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

1. Ανοίξτε χρησιμοποιώντας ασηπτική τεχνική.
2. Ανοίξτε την εξωτερική συσκευασία.
3. Κλείστε και τους τρεις σφιγκτήρες και συνδέστε τα αιχμηρά άκρα στους ασκούς με το υγρό καταιόνησης.
4. Ο νοσηλευτής κίνησης σπρώχνει τον πράσινο συνδετήρα από τη σωλήνωση μέσα στην πράσινη υποδοχή.
5. Τοποθετήστε και κεντράρετε τη σωλήνωση γύρω από την περιστροφική κεφαλή.
6. Τραβήξτε το σωλήνα κρατώντας τον σφιχτά.
7. Τοποθετήστε το θάλαμο πίεσης (κατακόρυφος) στη βάση συγκράτησης, κλείστε το βραχίονα πίεσης πάνω στο σωλήνα και τοποθετήστε το μορφοτροπέα της σωλήνωσης επάνω στο συνδετήρα CPC™ της αντλίας.
8. Ανοίξτε έναν από τους σφιγκτήρες που είναι συνδεδεμένοι στους ασκούς με το υγρό καταιόνησης.
9. Κλείστε το αριστερό κάλυμμα (Εισροή / « INFLOW ») στην αντλία.
10. Πατήστε το κουμπί «Run/Stop» (Λειτουργία/Διακοπή) της αντλίας AQUA VISION®. Το πράσινο κουμπί που αναβοσβήνει θα γίνει συνεχές πράσινο.
11. Πιέστε το κουμπί «Fill Chamber» αρκετές φορές, μέχρι να γεμίσει ο θάλαμος πλήρωσης κατά το 1/3.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο θάλαμος πίεσης πρέπει να παραμείνει κατακόρυφος κατά τη διάρκεια της διαδικασίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο σωλήνας ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά σε πολλαπλές επεμβάσεις κατά την ίδια χειρουργική ημέρα μόνο όταν χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με τους κωδ. AV1102 ή AV4509.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η αποστείρωση διατηρείται μόνο εάν έχετε ακολουθήσει τις σωστές διαδικασίες εγκατάστασης και αλλαγής σωλήνα σύμφωνα με το Εγχειρίδιο οδηγιών της αντλίας AQUA VISION®.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

1. Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί φθορά ή έχει ανοιχθεί.
2. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών της αντλίας AQUA VISION® για τη σωστή χρήση.
3. Επαναποστείρωση:

Το προϊόν αυτό δεν έχει σχεδιαστεί για επαναποστείρωση. Η επανεπεξεργασία του μπορεί να οδηγήσει σε αλλαγές των χαρακτηριστικών των υλικών, όπως παραμόρφωση και φθορά των υλικών που μπορούν να επηρεάσουν την αντοχή της συσκευής και να υποβαθμίσουν την απόδοση της συσκευής. Αυτοί οι κίνδυνοι μπορούν να επηρεάσουν την ασφάλεια του ασθενούς.

DAGSUPPSÄTTNING till AQUA VISION®
REF. AV4503

SVENSKA

BRUKSANVISNING

ANVÄNDNING: Anordningen för endagsbruk levererar irrigationsvätska från påsen till den mellanliggande irrigationsslangen. Anordningen används tillsammans med den mellanliggande irrigationsslangen eller patientsetet (AV1102 eller AV4509) och den artroskopiska AQUA VISION®-pumpen från Hemodia.

BESKRIVNING: Irrigationsslang för endagsbruk till AQUA VISION®-pump.

LEVERERAS: Steril om förpackningen är oöppnad och oskadad. Återanvändningsbar under operationsdagen vid användning tillsammans med ref. AV1102 eller AV4509. Se varningar nedan och lämplig bruksanvisning till AQUA VISION®-pumpen.

ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER:

1. Öppna med hjälp av aseptisk teknik.
2. Öppna den yttre förpackningen.
3. Stäng alla tre klämmorna och anslut piggarna till vätskepåsar för irrigation.
4. Den assisterande sjuksköterskan skjuter slangens gröna koppling in i det gröna glidspåret.
5. Placera och centrera slangen runt pumphuvudet.
6. Dra i slangen ordentligt.
7. Sätt tryckkammaren (vertikalt) i hållaren, stäng tryckarmen mot slangen och placera slangens omvandlare på pumpens CPC™-koppling.
8. Öppna en av klämmorna som är anslutna till vätskepåsarna för irrigation.
9. Stäng den vänstra luckan (inflöde / "INFLOW") på pumpen.
10. Tryck på På/av-knappen ("Run/Stop") på AQUA VISION®-pumpen. Den blinkande gröna lampan övergår till att lysa med ett fast sken.
11. Tryck på "Fill Chamber"-knappen flera gånger tills kammaren är fylld till 1/3.

VARNING: Tryckkammaren måste förbli i vertikalt läge under förfarandet.

VARNING: DAGSUPPSÄTTNINGSSLANGEN får återanvändas för flera förfaranden under samma operationsdag endast om den används tillsammans med ref. AV1102 eller ref. AV4509.

VARNING: Steriliteten bibehålls endast om ni följer förfarandena för inställningar och slangbyte enligt bruksanvisningen för AQUA VISION®-pumpen.

VARNING:

1. Får ej användas om förpackningen är skadad eller öppnad.
2. Se bruksanvisningen för AQUA VISION® för säker användning.
3. Resterilisering:

Denna produkt är inte gjord för att resteriliseras. Ombearbetning kan leda till förändrade materialegenskaper, så som deformation och materialförsämring, vilket kan försämrade anordningens hållfasthet och prestanda. Dessa risker kan påverka patientsäkerheten.

ZESTAW DZIENNY DO AQUA VISION®
REF. AV4503

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

WSKAZANIA DO UŻYCIA: Zestaw dzienny dostarcza płyn do irygacji z worków do rurki płuczącej pośredniej. Zestaw dzienny jest przeznaczony do użytkowania razem z Rurką Płuczącą Pośrednią lub Zestawem Pacjenta (Ref. AV1102 lub Ref. AV4509) oraz z Pompy AQUA VISION®.

OPIS: Przewód jednodniowy do irygacji CODZIENNIE ZESTAW do pompy AQUA VISION®.

DOSTARCZANY JAKO: Sterylny, jeśli opakowanie jest nieotwarte i nieuszkodzone. Lub do użytku wielorazowego w ciągu jednego dnia chirurgicznego we współpracy z Ref. AV1102 bądź Ref. AV4509. Zob. ostrzeżenia poniżej oraz instrukcja obsługi sprzętu.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:

1. Stosować technikę aseptyczną.
2. Otworzyć zewnętrzne opakowanie.
3. Zamknąć wszystkie trzy zaciski i podłączyć szpikulce do worków z płynem do irygacji
4. Włożyć zielony łącznik zestawu dziennego do zielonego wspornika mocującego.
5. Nałożyć i wyśrodkować przewód wokół głowicy pompy.
6. Dociągnąć rurkę.
7. Umieścić komorę ciśnieniową (pionowo) w uchwycie, zamknąć ramię zaciskowe w celu zamocowania rurki i podłączyć przetwornik rurki do złącza CPC™ znajdującego się na panelu przednim pompy.
8. Otworzyć zacisk pod jednym z worków z płynem do irygacji.
9. Zamknąć lewą przykrywkę („INFLOW”) na pompie.
10. Nacisnąć przycisk Run/Stop (Uruchom/Zatrzymaj) znajdujący się na panelu przednim Pompy AQUA VISION®. Migająca zielona lampka zacznie świecić stale zielonym światłem.
11. Kilka razy nacisnąć przycisk „Fill Chamber” (Napełnij komorę), aż wypełni się ona do 1/3 objętości.

OSTRZEŻENIE: Komora ciśnieniowa podczas zabiegu musi pozostać w pozycji pionowej.

OSTRZEŻENIE: Przewód zestawu JEDNODNIOWEGO może być wykorzystywany ponownie do wielu zabiegów podczas tego samego dnia operacyjnego, wyłącznie gdy jest stosowany w połączeniu z Ref. AV1102 or Ref. AV4509.

OSTRZEŻENIE: Sterylność jest zachowana wyłącznie w przypadku, gdy przestrzegane są odpowiednie procedury konfiguracji i wymiany przewodów, zgodnie z instrukcją obsługi Pompy AQUA VISION®

OSTRZEŻENIE:

1. Nie używać, jeśli opakowanie jest zniszczone lub otwarte.
2. W celu właściwego korzystania prosimy przeczytać podręcznik z instrukcjami do Pompy AQUA VISION®.
3. Ponowna sterylizacja:
Ten produkt nie jest przeznaczony do ponownej sterylizacji. Ponowne przygotowanie do użycia może prowadzić do zmian w charakterystyce materiałowej, takich jak deformacje i degradacja materiału, co może wpływać na wytrzymałość urządzenia i upośledzać jakość działania urządzenia. Może to stanowić potencjalne zagrożenie dla bezpieczeństwa pacjenta.



Keep dry
Mantener en lugar seco
Conservare in un luogo asciutto
Trocken lagern
Conserver au sec
Droog bewaren
Manter seco
Opbevares tørt
Oppbevares tørt
Säilytä kuivana
Να διατηρείται στεγνό
Förvaras torrt
Chronić przed wilgocią



Not made with natural rubber latex
No contiene látex de caucho natural
Prodotto privo di lattice e gomma naturale
Nicht mit Latex aus Naturkautschuk hergestellt
Non fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel
Niet vervaardigd met natuurlijke rubberlatex
Não fabricado com látex de borracha natural
Indeholder ikke naturligt latex-gummi
Ikke laget av naturgummilateks
Ei valmistettu luonnonkumilateksista
Δεν έχει κατασκευαστεί από λατέξ φυσικού καουτσούκ
Ej tillverkad av naturlig gummilateks
Urządzenie nie zawierające lateksu.



Number of units
Número de unidades
Numero di unità
Stückzahl
Nombre d'unités
Aantal eenheden
Número de unidades
Antal enheder
Antall enheter
Yksiköiden määrä
Αριθμός μονάδων
Antal
Liczba sztuk



Sterilized using ethylene oxide
Esterilizado con óxido de etileno
Sterilizzato con ossido di etilene
Mit Ethylenoxid sterilisiert
Stérilisé à l'oxyde d'éthylène
Gesteriliseerd met ethyleenoxide
Esterilizado por óxido etileno
Steriliseret med ethylenoxid
Sterilisert med etylenoksid
Steriloitu käyttäen etyleenioksidia
Αποστείρωση με αιθυλενοξειδίο
Steriliserad med etylenoxid
Steryliżowane za pomocą tlenku etylenu



Manufacturer
Fabricante
Produttore
Hersteller
Fabricant
Fabrikant
Fabricante
Producent
Produsent
Valmistaja
Κατασκευαστής
Tillverkare
Producent



Date of manufacture
Fecha de fabricación
Data di produzione
Herstellungsdatum
Date de fabrication
Fabricagedatum
Data de fabrico
Fremstillingsdato
Produksjonsdato
Valmistuspäivä
Ημερομηνία παραγωγής
Tillverkningsdatum
Data produkcji



Use by date
Fecha de caducidad
Usare entro il
Haltbar bis
Date limite d'utilisation
Uiterste gebruiksdatum
Prazo de validade
Anvendes inden
Brukes før
Viimeinen käyttöpäivä
Χρήση μέχρι την ημερομηνία
Används senast
Užyc do dnia



Caution, consult instructions for use
Advertencia, leer las instrucciones de uso
Attenzione, consultare le istruzioni per l'uso
Vorsicht, Gebrauchsanweisung beachten
Attention, consulter la notice d'utilisation
Let op: raadpleeg de gebruiksaanwijzing
Atenção, consultar instruções de utilização
Forsigtig, se brugsanvisning
OBS, les instruksjonene før bruk
Varo, katso käyttöohjeita
Προσοχή, συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης
OBS, läs instruktionerna före användning
Uwaga , sprawdźć instrukcje użycia



Do not use if package is damaged
No utilizar si el embalaje está dañado
Non usare se la confezione è danneggiata
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is
Não usar se a embalagem estiver danificada
Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget
Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadd
Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία παρουσιάζει φθορές
Använd ej om förpackningen är skadad
Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania

LOT

Batch code
Identificación del lote
Codice lotto
Chargencode
Numéro de lot
Partijcode
Código de Lote
Batchnummer
Produksjonskode
Eräkoodi
Κωδικός παρτίδας
Satskod
Kod partii

REF

Catalog number
Número de catálogo
Numero di catalogo
Katalognummer
Référence du catalogue
Catalogusnummer
Número de Catálogo
Varenummer
Katalognummer
Luettelonumero
Αριθμός καταλόγου
Katalognummer
Numer katalogowy

